

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

Commission des affaires sociales

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 16 JANVIER 2008**

—

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

Commissie voor de sociale zaken

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 16 JANUARI 2008**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

INTERPELLATIONS	5	INTERPELLATIES	5
- de M. Michel Colson	5	- van de heer Michel Colson	5
à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, compétent pour la Coordination de la politique du Collège réuni,		tot de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,	
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "le financement de l'accord social dans le secteur des maisons de repos".		betreffende "de financiering van het sociaal akkoord in de sector van de rusthuizen".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.</i>	7	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd college.</i>	7
- de Mme Marie-Paule Quix	12	- van mevrouw Marie-Paule Quix	12
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	

concernant "le rapport linguistique 2006".

betreffende "het taalrapport 2006".

Discussion – Orateurs : **Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Michel Colson, M. Pascal Smet**, membre du Collège réuni. 15

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Michel Colson, de heer Pascal Smet**, lid van het Verenigd college. 15

*Présidence : Mme Magda De Galan, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Magda De Galan, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA COORDINATION DE LA POLITIQUE DU COLLÈGE RÉUNI,

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le financement de l'accord social dans le secteur des maisons de repos".

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- En 2002, la mesure du troisième volet a été instaurée par un arrêté fédéral qui visait une partie de l'accord social dans le secteur des maisons de repos pour le personnel de soins au-delà des normes, et le personnel administratif, technique et ouvrier. Ce texte prévoyait dès le départ un mécanisme de correction linéaire. Schématiquement, si le volume du personnel est supérieur à un niveau fixé sur une

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR DE COÖRDINATIE VAN HET BELEID VAN HET VERENIGD COLLEGE,

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de financiering van het sociaal akkoord in de sector van de rusthuizen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *In 2002 heeft de federale regering een besluit genomen waarin een deel van het sociale akkoord voor het personeel van de rusthuizen werd geregeld. Het aantal personeelsleden wordt daardoor streng beperkt.*

De toenmalige federale minister van Sociale Zaken, de heer Vandenbroucke, wou de kosten van

base historique, une réduction linéaire est prévue.

L'objectif du ministre fédéral des Affaires sociales de l'époque, M. Vandebroucke, était que le coût de l'accord social de 2000 reste dans une enveloppe budgétaire donnée et fermée.

Le secteur a dénoncé, dès l'instauration du mécanisme, ce dispositif qu'il a qualifié d'absurde et de pervers. En effet, pour répondre au vieillissement démographique, une augmentation du personnel des maisons de repos est inéluctable. Le mécanisme implique dès lors que le financement du secteur se réduise au fur et à mesure de son extension.

C'est profondément illogique au niveau social et, en termes macroéconomiques, cela implique que le secteur est sanctionné s'il crée de l'emploi, ce qui est paradoxal. Sur le plan microéconomique, ce mécanisme indique qu'un employeur n'a pas de garantie de financement dans ce secteur.

Cette mesure linéaire est d'autant plus choquante que les nouveaux engagements de personnel apportent, via les cotisations sociales, des moyens importants qui suffiraient amplement à financer la mesure par la croissance d'emploi.

Il apparaît que cette correction linéaire va être appliquée pour la première fois et ce, pour une période de deux ans et demi, à savoir les années 2004 et 2005 et les six premiers mois de 2006.

Les chiffres disponibles au moment où j'ai déposé cette interpellation - qui sont ceux qui ont été communiqués par l'INAMI le 18 décembre 2007 - parlent d'une correction de quelque 10% : 9,1% dans le secteur privé et 10,5% dans le secteur public. A la suite de ce décompte, il semblerait qu'un montant total de 25 millions d'euros ait été versé à 635 institutions qui n'avaient pas suffisamment reçu. Par contre, 1.060 institutions sont confrontées à une dette, qui s'élève à plus ou moins à 38 millions.

Tout le secteur, tant public que privé, s'est mobilisé auprès de la nouvelle ministre des Affaires sociales et de la Santé, Laurette Onkelinx, afin de dénoncer cette situation.

het sociaal akkoord van 2000 beperken tot een bepaald bedrag dat in de begroting was ingeschreven.

De sector van de rusthuizen heeft er van in het begin op gewezen dat die maatregel absurd was. Gelet op de vergrijzing is een toename van het personeel voor de rusthuizen onontbeerlijk. Het systeem van Vandebroucke zorgt er echter voor dat de middelen voor de sector naar verhouding kleiner worden naarmate de activiteiten groeien.

In feite wordt de sector van de rusthuizen gestraft, omdat er tewerkstelling wordt gecreëerd. De financiering van de rusthuizen staat nu ook op losse schroeven.

De maatregel is hemeltergend. De aanwerving van nieuw personeel zorgt er namelijk voor dat de federale overheid meer sociale bijdragen ontvangt, die ruimschoots zouden moeten volstaan om de zaken te financieren.

De lineaire correctie zal de eerste maal worden toegepast voor de jaren 2004, 2005 en de eerste helft van 2006.

Voor mijn interpellatie baseerde ik me op de cijfers die het RIZIV op 18 december 2007 heeft meegedeeld. Het RIZIV meldt een correctie van 10%: 9,1% in de privésector en 10,5% in de openbare sector. Op basis van deze cijfers zou het RIZIV 25 miljoen euro hebben gestort aan 635 instellingen. Er zijn echter 1.060 instellingen die met een schuld kampen, die in het totaal ongeveer 38 miljoen bedraagt.

De sector heeft actie gevoerd en de situatie bij minister Onkelinx aangeklaagd. Ze voerden drie elementen aan om hun klacht te staven.

Ten eerste overschrijdt de sector sinds vele jaren het RIZIV-budget niet. Van de middelen voor 2007 was er na twee trimesters slechts 48,1% uitgegeven. Een lineaire correctie is dus niet noodzakelijk om de ziekte -en invaliditeitsverzekering in evenwicht te houden.

Ten tweede is het niet normaal dat de rusthuizen worden gestraft, omdat ze 61.500 equivalent voltijdse betrekkingen hebben gecreëerd. De

Cette situation est particulièrement choquante pour trois raisons :

La première, c'est que ce secteur n'a pas dépassé son budget INAMI depuis plusieurs années et que les crédits 2007 n'ont été dépensés après deux trimestres qu'à concurrence de 48,1%. En d'autres termes, la correction linéaire n'est pas nécessaire à l'équilibre financier de l'assurance maladie-invalidité.

Le deuxième, c'est que les maisons de repos sont sanctionnées quand elles créent de l'emploi, qui représente un total de près de 61.500 équivalents temps plein. Le secteur des soins totalise 34% de personnel en plus que le minimum requis par les normes INAMI. On peut d'ailleurs se demander pourquoi sanctionner un secteur alors qu'il crée de l'emploi.

Enfin, l'INAMI avait laissé entendre, lors de la préparation de la modification du troisième volet en 2007, qu'il y avait peu de chance d'avoir une réduction linéaire. Il semblerait même que l'INAMI soit surprise elle-même par les calculs qui ont été effectués. Dans ces conditions, le secteur a demandé en premier lieu que l'INAMI vérifie ses calculs.

Si ces chiffres sont confirmés, la condition de base de l'application de l'accord social de 2005 est-elle encore rencontrée ? En effet, cet accord prévoit explicitement que le gouvernement fédéral garantit le financement des mesures prévues dans l'accord social.

Avez-vous pu vérifier, tant dans le secteur privé que dans le secteur public, quelles sont les institutions concernées par la mesure de remboursement éventuel en Région bruxelloise ? Avez-vous contacté la nouvelle ministre de la Santé afin d'attirer son attention sur les conséquences que cette mesure pourrait avoir pour l'emploi ? Le Collège bicommunautaire estime-t-il que les conditions sont encore remplies pour appliquer l'accord social de 2005 ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

zorgsector stelt 34% meer personeel te werk dan wat de minimumnorm van het RIZIV oplegt.

Destijds gaf het RIZIV te kennen dat het voor de tweede helft van 2007 geen lineaire reductie verwachtte. Daarom vraagt de sector dat het RIZIV zijn berekeningen nogmaals nakijkt.

Als de cijfers worden bevestigd, kan men zich de vraag stellen of de basisvoorwaarde voor de toepassing van het sociaal akkoord van 2005 wel is vervuld. Die stelt dat de federale regering borg staat voor de financiering van de maatregelen uit het sociaal akkoord.

Op welke instellingen in de privésector en de openbare sector zou deze terugbetalingsmaatregel betrekking hebben? Hebt u contact opgenomen met minister Onkelinx om te wijzen op de gevolgen van deze maatregel op de werkgelegenheid? Meent het Verenigd College dat de voorwaarden voor de toepassing van het sociaal akkoord uit 2005 nog altijd vervuld zijn?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. - Mme la ministre, je partage pour une large part le souci de M. Colson. Je souhaite attirer votre attention sur le fait que la ministre Laurette Onkelinx a répondu tout récemment à une série de questions orales sur le sujet, questions des 27 et 28 décembre, 3 janvier et 14 janvier. J'ai leurs références sous les yeux. Je peux vous les communiquer si vous ne les connaissez déjà.

Cette réponse met en évidence la rare complexité du calcul INAMI et reproduit les chiffres que M. Colson vient de citer - 24 et 40 millions, en trop pour certains et insuffisants pour d'autres. Elle s'est engagée devant le parlement fédéral à refaire des négociations avec le secteur - elles ont eu lieu les 10 et 16 janvier - pour revoir la manière dont le décompte de l'avance INAMI - qui doit être versée pour le 31 janvier 2008 - sera davantage lissé afin d'éviter des systèmes brutaux. La ministre disait aussi que, pour éviter que cela se reproduise, elle envisageait à court terme la préparation d'un nouvel arrêté royal relatif à ce mode de calcul. En revanche, et on peut le comprendre, surtout dans le contexte actuel de la mise en place d'un gouvernement intérimaire et de la confection d'un budget, elle ne dit pas un mot sur le fondement même de la mesure, et notamment sur le fait que l'année de référence pour calculer le nombre d'équivalents temps plein à prendre aujourd'hui en considération est l'année 2002.

Il y a effectivement un travail à réaliser au niveau du Comité de concertation pour qu'on tienne compte d'une réalité, qu'on adapte les normes en termes d'équivalents temps plein à prendre en considération. Par ailleurs, il faut rappeler que les accords conclus en 2000 et en 2005 génèrent obligatoirement par eux-même du recrutement complémentaire, puisqu'ils comportent notamment des mises à la retraite anticipée, la possibilité pour du personnel de travailler à horaire réduit sans diminution de salaire, mais avec embauche compensatoire, bien entendu.

Au-delà de la mesure immédiate que la ministre Onkelinx semble avoir envisagé très sérieusement pour éviter des catastrophes sociales dans les décomptes qui doivent intervenir au premier mois de l'année 2008, il faudra évidemment repenser fondamentalement le système de calcul des

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).* - *Ik deel de bezorgdheid van de heer Colson. Minister Onkelinx beantwoordde onlangs een aantal mondelinge vragen hierover. Zij wees op de complexe berekening van het RIZIV en had het over dezelfde cijfers als de heer Colson (24 en 40 miljoen). Mevrouw Onkelinx beloofde het federale parlement dat ze opnieuw zou onderhandelen met de sector over de afrekening van het RIZIV-voorschot, dat moet betaald worden tegen 31 januari 2008. Ze overweegt ook een nieuw koninklijk besluit over de berekeningswijze. Begrijpelijkerwijs spreekt de huidige interimregering, die nog een begroting moet opstellen, niet over de grondslag van de maatregel, met name dat het referentiejaar voor het aantal voltijdse equivalenten het jaar 2002 is.*

Er is nog werk aan de winkel in het Overlegcomité. De normen inzake voltijdse equivalenten moeten aangepast worden aan de realiteit. De akkoorden van 2000 en 2005 zorgen trouwens automatisch voor meer aanwervingen, omdat er sprake is van brugpensioen en arbeidsduurvermindering.

De onmiddellijke maatregel van mevrouw Onkelinx zal enig soelaas bieden, maar op termijn moet uiteraard het berekeningsstelsel van de voltijds equivalenten en de loonlast die ze vertegenwoordigen, volledig herzien worden op basis van de maatregelen waarover op federaal niveau is onderhandeld.

Het Verenigd College en de gewestregering hebben hun goedkeuring aan de akkoorden van 2005 gehecht, op voorwaarde dat er een volledige financiering voor was. De bal ligt dus in hun kamp.

équivalents temps plein pris en considération et de la charge salariale qu'ils représentent, compte tenu des mesures négociées au niveau fédéral.

Par ailleurs, je rappelle que le Collège réuni et le gouvernement régional ont marqué leur accord sur les accords 2005, à la condition que l'impact soit intégralement financé. Selon mon souvenir, le fédéral ne s'y est pas engagé; ce sont le gouvernement régional et le Collège réuni qui ont signé les accords de 2005 sous réserve expresse que l'impact soit intégralement financé. Aujourd'hui, la balle est dans leur camp.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Nous avons également été surpris par cette information, laquelle n'avait été annoncée par aucun élément officiel préalable. La réunion du 10 janvier a d'ailleurs été reportée faute d'informations suffisantes.

Ma réponse à la question de M. Colson paraîtra néanmoins laconique. Le cabinet de Mme Onkelinx a déclaré que l'autorité fédérale prendra une décision relative à la récupération des avances et à l'application de la correction, lorsque l'INAMI aura examiné de manière approfondie les données relatives au dépassement des plafonds fixés en application de l'accord de 2000.

Nous avons également demandé au cabinet de la ministre de nous fournir des informations plus précises concernant le dépassement et les raisons de ce dépassement pour la Région bruxelloise ainsi que les rectifications financières qui devraient être apportées d'après l'accord de 2000 par l'INAMI. Un courrier sera envoyé à cet effet à la ministre, insistant pour que les mesures prises en exécution de l'accord social de 2000 ne mettent pas en péril le bon fonctionnement des maisons de repos et prennent en compte certaines spécificités régionales.

Nous comptons également sur les contacts pris dans le cadre de la conférence interministérielle de la santé pour nous permettre d'obtenir ces chiffres. Nous participons en effet aux réunions hebdomadaires du groupe de travail préparatoire à

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Wij waren ook bijzonder verrast door de mededeling van mevrouw Onkelinx dat de federale overheid een beslissing zal nemen betreffende de terugvordering van de voorschotten en de toepassing van de correctie, zodra het RIZIV de overschrijdingen van de bovengrenzen van het akkoord van 2000 heeft onderzocht.*

Wij hebben het kabinet Onkelinx gevraagd ons meer informatie over die overschrijding en de oorzaken ervan mee te delen, alsook over de financiële correcties die het RIZIV zal toepassen. Wij zullen in een brief ook benadrukken dat de maatregelen die in uitvoering van het sociaal akkoord van 2000 zijn genomen, de goede werking van de rusthuizen niet in het gedrang mogen brengen en rekening moeten houden met de specifieke situatie van het gewest.

Wij hopen ook via de interministeriële conferentie Gezondheid meer cijfers te kunnen ontvangen. Wij nemen immers deel aan de wekelijkse vergaderingen van de werkgroep die deze conferentie voorbereidt.

Ik ben het tot slot met mevrouw Mouzon eens dat het berekeningsstelsel volledig moet worden herzien. Volgens de federale overheid worden de voorwaarden van het sociaal akkoord van 2005 nageleefd, aangezien de maatregelen die ons aanbelangen betrekking hebben op het sociaal akkoord van 2000.

cette conférence. Les ministres de la santé, seuls habilités à y participer, pourront faire écho à nos demandes quant à des chiffres plus précis concernant la raison des dépassements, les montants et les maisons de repos concernés.

Comme le souligne Mme Mouzon, il serait effectivement nécessaire de revoir fondamentalement le système de calcul. Par ailleurs, l'autorité fédérale estime que les conditions de l'accord social de 2005 sont toujours respectées, vu que les mesures nous concernant sont liées à l'accord social de 2000.

Je vous tiendrai informée dès que de nouvelles informations nous parviendront.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Votre réponse est effectivement laconique. A ce stade-ci, les institutions qui hébergent les maisons de repos ont reçu un décompte de l'INAMI. Les directeurs de maisons de repos ont tenté avec le secteur d'empêcher que ce décompte, qui a surpris l'INAMI lui-même, ne parte. Nous n'avons pas réussi. Il doit être possible de faire le tour du secteur pour savoir quelles sont les institutions qui reçoivent plus et quelles sont celles qui reçoivent moins et sont sanctionnées.

Contrairement à ce que nous pensions, les institutions de Watermael-Boitsfort reçoivent plus. Cela signifie aussi que si le mécanisme correcteur n'existait pas, elles recevraient encore davantage.

J'ai déjà évoqué cette question lors du débat budgétaire de la Commission communautaire commune d'avant les vacances. Il devrait être possible de faire le tour du secteur, des dix-neuf CPAS et du secteur privé concerné, pour savoir qui gagne et qui perd.

S'agissant de la pression mise sur l'INAMI, la ministre Onkelinx s'est prudemment engagée en reconnaissant que le mécanisme correcteur n'était pas le plus adapté. Toutefois, les marges de manoeuvre dont elle dispose dans le contexte politique actuel sont limitées.

Ik houd u op de hoogte.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- Uw antwoord heeft niet veel om het lijf. De rusthuizen hebben een afrekening ontvangen van het RIZIV. De directeurs van de rusthuizen hebben geprobeerd om dat te verhinderen, maar dat is mislukt. Het moet mogelijk zijn om na te gaan welke instellingen meer ontvangen en welke het met minder geld moeten doen.

In tegenstelling tot wat we verwachtten, krijgen de instellingen in Watermaal-Bosvoorde meer geld. Als er geen correctiemechanisme bestond, zouden ze nog veel meer ontvangen.

Ik heb deze kwestie reeds opgerakeld tijdens de begrotingsbespreking van de GGC.

Federaal minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid Onkelinx heeft voorzichtig toegegeven dat het correctiemechanisme niet helemaal naar behoren functioneert. Haar manoeuvreerruimte is echter beperkt.

Wat verwacht u van het RIZIV? Denkt u dat de middelen voor de rusthuizen opnieuw zullen worden berekend? Wanneer zult u over cijfers beschikken? Of moeten we zelf nagaan hoeveel alle OCMW's en privé-instellingen hebben ontvangen?

In tegenstelling tot u ben ik er niet van overtuigd

Quelles sont les réponses que vous attendez de l'INAMI ? Attendez-vous un recalcul ou ce que nous avons déjà reçu en tant que responsables de maisons de repos ? Dans quel délai espérez-vous obtenir ces chiffres ? Devons-nous effectuer le travail nous-même au niveau des dix-neuf CPAS et du secteur privé ?

Je ne suis pas convaincu comme vous que les conditions soient remplies pour appliquer l'accord social du non-marchand. La même lecture sera faite par l'ensemble du secteur. Le secteur privé estime qu'il y a deux manières de résoudre le problème, soit par des licenciements, soit en faisant payer la facture par le résident. Bien que le secteur public ne se prononce pas de la même manière, il est confronté au même problème.

Attendre benoîtement que l'INAMI nous communique ses chiffres, alors qu'ils sont pratiquement rendus publics, me semble un peu léger. Il s'agit d'une menace grave sur le secteur, d'un problème d'emploi. Des colloques très intéressants sont organisés sur l'avenir de la personne âgée, sur comment vivre à Bruxelles après 65 ans, mais il faut aussi prendre en compte le problème rencontré par le secteur des maisons de repos, qui a créé de l'emploi et est confronté à un problème concret de financement.

Le Collège réuni devrait s'emparer de ce dossier avec énergie. Il est vrai que des interpellations ont été introduites au parlement fédéral et au parlement régional wallon, que le ministre Donfut a réagi et qu'il attend lui-même des chiffres. Mais le nombre de maisons concernées en Wallonie est certainement plus important que celui que nous avons à gérer sur le territoire bruxellois. Ce travail ne me semble pas insurmontable dans un délai raisonnable.

Je suis surpris par la position attentiste que vous adoptez.

Je n'ai pas la même interprétation que le Collège réuni en matière d'application de l'accord social du non-marchand. Je ne crois pas que les conditions soient encore réunies pour l'appliquer. Je crains que les mouvements syndicaux ne fassent, logiquement, leur travail. Tous les protocoles d'accord qui ont été signés en comité particulier de

dat de voorwaarden zijn vervuld om het sociaal akkoord van de non-profitsector toe te passen. Volgens de privésector zijn er maar twee manieren om het probleem op te lossen: ofwel vallen er ontslagen, ofwel moeten de bewoners van de rusthuizen meer betalen. De openbare rusthuizen kampen met dezelfde problemen.

Laten we niet braaffjes afwachten tot het RIZIV de cijfers bekendmaakt. De rusthuizensector wordt immers bedreigd.

Het Verenigd College moet zich dringend om dit dossier bekommeren. Er zijn weliswaar reeds interpellaties over dit onderwerp ingediend in het federaal en het Waals parlement, maar in Wallonië kampen heel wat meer rusthuizen met problemen dan in Brussel. Het is voor u best mogelijk om zelf de cijfers na te gaan.

Ik laak uw afwachtende houding.

Wat de toepassing van het sociaal akkoord met de non-profitsector betreft, interpreteer ik de zaken anders dan het Verenigd College. Er is niet voldaan aan de voorwaarden om het uit te voeren. Als de federale overheid niet met geld over de brug komt, werkt het akkoord niet meer.

négociation au niveau local prévoyaient la clause selon laquelle cela fonctionnait tant que le fédéral payait. Si le fédéral ne paie plus, cela ne fonctionnera donc plus.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Notre interlocuteur doit être l'INAMI. Si ce dernier a fait parvenir des décomptes aux institutions, il doit également nous les fournir. Nous insisterons à nouveau auprès de l'INAMI pour qu'il nous transmette ce qu'il communique au secteur.

Concernant les conditions de l'accord social de 2005, c'est effectivement l'autorité fédérale qui estime ce que je vous ai dit. Nous avons reçu l'information jeudi. Quant à notre position, puisque nous sommes en Commission communautaire commune, nous devons l'examiner avec les cabinets de MM. Picqué et Smet. Laissez-nous quelques jours de concertation.

M. Michel Colson.- Mon interpellation s'adressait d'ailleurs au ministre-président et aux deux membres du Collège réuni chargés de l'Aide aux Personnes.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik zal opnieuw aandringen bij het RIZIV om ons alle mededelingen te bezorgen die het naar de sector stuurt.*

Het standpunt dat ik u gegeven heb over de voorwaarden van het sociaal akkoord van 2005, is dat van de federale overheid. Ik heb het donderdag ontvangen en moet het nog bespreken met de kabinetten van de heren Picqué en Smet.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Mijn interpellatie was ook tot hen gericht.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

concernant "le rapport linguistique 2006".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *La bonne nouvelle de ce rapport linguistique est que la nomination de personnel statutaire dans les CPAS a à peine causé de problèmes en 2006 et que la loi sur l'emploi des langues dans l'administration a été respectée.*

Par contre, comme en 2005, la situation est nettement moins réjouissante en ce qui concerne l'engagement de personnel contractuel. Ainsi, le vice-gouverneur a suspendu 439 contractuels dans les CPAS (contre 634 en 2005) parce qu'ils ne disposaient pas du brevet linguistique exigé. A cela s'ajoutent 467 engagements à court terme (contre 246 en 2005), pour lesquels le vice-gouverneur prend en compte le critère de la continuité du service.

Selon le rapport, les CPAS engagent massivement des francophones sans brevet linguistique. Seuls 4% des unilingues engagés sont néerlandophones (contre 7% en 2005).

Les suspensions prononcées par le vice-gouverneur doivent en principe être suivies d'une annulation décidée par les deux membres du Collège réuni. Nous ne disposons pas de données sur ces annulations. Je crains qu'elles soient peu nombreuses.

L'application des lois linguistiques reste problématique. Le vice-gouverneur indique dans son rapport que, sur 439 engagements contractuels suspendus, la garantie du bilinguisme du service n'est mentionnée que dans 100 cas. Qu'en est-il des 339 autres cas ?

Le vice-gouverneur se réjouit de la diminution du nombre de suspensions. Cependant, c'est une "fausse" évolution positive. En effet, on constate une hausse spectaculaire du nombre d'engagements de courte durée et de remplacements, pour lesquels le critère de la continuité du service prévaut.

On nous sert depuis des années l'argument

betreffende "het taalrapport 2006".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Eind 2007 ontvingen de leden van de commissie Binnenlandse Zaken van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het taalrapport 2006 en het is een jaarlijkse traditie dat wij de collegeleden over dat rapport interpelleren.

Het goede nieuws is dat de aanstelling van statutaire personeelsleden in de OCMW's ook in 2006 nauwelijks problemen oplevert en dat de bestuurstaalwet wordt gerespecteerd.

Wat de aanwerving van contractueel personeel betreft, ziet de situatie er echter heel wat minder rooskleurig uit, net zoals al het geval was in 2005. Met betrekking tot de OCMW's heeft de vice-gouverneur 439 contractuele personeelsleden geschorst (tegenover 634 in 2005) omdat ze niet over het vereiste taalbrevet beschikten. Daarbovenop komen nog de aanstellingen van korte duur en de vervangingen, waarbij de vice-gouverneur de continuïteit van de dienst als criterium neemt. Het gaat om 467 aanstellingen (246 in 2005), exact 50% ("slechts" 20% in 2005) van het totaal aangeworven contractueel personeel (935 personen).

Uit het rapport blijkt dat de OCMW's massaal eentalige Franstaligen aanwerven, dus personen zonder taalbrevet. Het aantal aangeworven eentalige Nederlandstaligen, wat evenzeer verkeerd is, bedraagt slechts 4% (7% in 2005) van het totaal aangeworven eentalige personeelsleden.

De schorsingen door de vice-gouverneur vormen slechts één stap in de procedure. Zij moeten vervolgens in principe door de twee collegeleden vernietigd worden. Over het aantal vernietigingen hebben we (nog) geen gegevens. Net als vorig jaar en alle voorgaande jaren, vrees ik dat er nauwelijks aanstellingen worden vernietigd en dat de aanstellingen daardoor rechtsgeldig worden.

De toepassing van de taalwetgeving blijft dus problemen opleveren. De tweetaligheid van de ambtenaar is slechts theorie en het is helemaal niet

classique selon lequel il est très difficile de trouver du personnel bilingue. Du côté néerlandophone, on fournit cependant des efforts pour encourager les jeunes à venir travailler à Bruxelles ou à y rester après leurs études.

J'entends de plus en plus de cas de néerlandophones défavorisés qui ne sont pas ou qui sont mal aidés à cause de l'unilinguisme du personnel soignant.

Ce week-end encore, à l'Huderf, qui est un hôpital public, aucun médecin ne parlait néerlandais. Pour de nombreuses personnes, la qualité des soins et la gentillesse de l'accueil justifient qu'elles ne portent pas plainte. Il est toutefois inacceptable qu'un enfant ne puisse pas expliquer ce dont il souffre.

Il est également inacceptable que les plus démunis ne soient pas ou soient mal aidés parce qu'ils parlent néerlandais. Il y a toutefois un léger espoir pour l'avenir, car les nombreux élèves non néerlandophones de l'enseignement néerlandophone seront bi- ou multilingues. A cause de cela, je suis déçue par ce rapport linguistique.

Combien de suspensions ont donné lieu à une annulation? Outre la continuité du service, quelles raisons ont été invoquées lorsqu'elles n'ont pas été suivies d'une annulation?

Pourquoi dans 68 cas Actiris n'a-t-il pas été consulté?

Quelles mesures complémentaires envisagez-vous pour augmenter le bilinguisme?

Où en est l'application de la législation linguistique dans les hôpitaux IRIS?

Je suis totalement en faveur du bilinguisme du personnel. Toutefois, dans la mesure où il est manifestement difficile de l'exiger, il faut au moins garantir le bilinguisme du service. Comment est-ce contrôlé?

zeker dat de tweetaligheid van de dienst wel gegarandeerd is. De vice-gouverneur meldt in zijn rapport dat slechts in 100 van de 439 geschorste contractuele aanwervingen vermeld staat dat de tweetaligheid van de dienst verzekerd is (zie pagina 15). Hoe zit het met de 339 andere gevallen?

De vice-gouverneur verheugt zich erover dat het aantal schorsingen afneemt. Dat klopt cijfermatig, maar eigenlijk is dat een 'valse' positieve evolutie. Daarnaast is er namelijk een spectaculaire stijging van de aanstellingen van korte duur en de vervangingen, waarbij het criterium van de continuïteit van de dienst wordt gehanteerd. Ik heb het gevoel dat er minder contractueel personeel wordt aangenomen en meer gewerkt wordt met aanstellingen van korte duur en vervangingen, omdat de vice-gouverneur in die gevallen niet schorst.

Het klassieke argument is dat het heel moeilijk is om tweetalig personeel te vinden. Ik heb daar begrip voor, maar dit argument wordt al jaren gebruikt. Aan Nederlandstalige kant worden er wel degelijk inspanningen geleverd, onder andere door Promedicis, om jonge mensen te stimuleren om in Brussel te komen werken, of om hier te blijven als ze hier studeren. Er worden ook taalcursussen georganiseerd, maar veel te weinig.

Ik wil niet de communautaire "die-hard" uithangen, maar er komen mij alsmaar meer verhalen ter ore van Nederlandstalige kansarmen die niet of verkeerd worden geholpen omdat de sociaal assistente geen Nederlands begrijpt en de betrokkene niet in staat is zijn problemen in het Frans uit te leggen. Het is niet de zorgvrager die zich moet aanpassen, maar de zorgverlener.

Dit weekend heb ik nog het verhaal gehoord van een kindje dat heel ernstig ziek was en dringend in het Koningin Fabiolaziekenhuis moest worden opgenomen. Bij mijn weten is dit een openbaar ziekenhuis, maar geen enkele dokter kende Nederlands. Men wordt er prima verzorgd en men is er uiterst vriendelijk, wat voor veel mensen een argument is om geen klacht in te dienen, maar het is onaanvaardbaar dat een kind niet kan uitleggen wat het heeft.

Wij hebben allemaal de mond vol over twee- en meertaligheid. Ik ben niet bepaald een royalist, maar zelfs de koning heeft in zijn kerstboodschap gezegd dat wij de taal van de andere moeten leren en dat dat één van de middelen is om elkaar te begrijpen. Het is onaanvaardbaar dat de meest kansarmen in onze samenleving niet of slecht worden geholpen omdat zij Nederlands spreken. Ik zie een klein lichtpuntje voor de toekomst, omdat in het Nederlandstalig onderwijs een groot aantal leerlingen anderstalig is en zij de nieuwe generatie twee- en meertaligen zullen vormen, maar het duurt nog enkele jaren voordat het zo ver is. Vandaar dat ik toch wel echt ontgoocheld ben in dit taalrapport.

Hoeveel schorsingen hebben aanleiding gegeven tot een vernietiging? Welke redenen worden gehanteerd wanneer de schorsingen niet worden vernietigd, met uitzondering van de continuïteit van de dienst?

Waarom werd in 68 gevallen Actiris niet geraadpleegd?

Welke bijkomende maatregelen zult u nemen om de tweetaligheid te verhogen?

Hoe staat het met de toepassing van de taalwetgeving in de IRIS-ziekenhuizen?

Hoe wordt gecontroleerd of de tweetaligheid wordt gewaarborgd? Blijkbaar is het moeilijk om de tweetaligheid van een personeelslid af te dwingen, hoewel ik daar een absoluut voorstander van blijf. Er moet dus op zijn minst een tweetaligheid van de dienst worden gewaarborgd. Hoe wordt dat gecontroleerd?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je voudrais simplement observer que le rapport du vice-gouverneur est un rapport statistique sur les suspensions, annulations et capacités - ou incapacités - linguistiques des personnes engagées

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het rapport van de vice-gouverneur gaat uitsluitend over personeelsleden die statutair zijn aangeworven in de betreffende periode en niet over het totale personeelsbestand van de diensten.*

contractuellement ou recrutées statutairement sur la période considérée. Ce n'est pas un rapport sur les capacités ou incapacités linguistiques de l'ensemble du personnel des services considérés. Donc cela ne donne pas une idée de la capacité réelle des services considérés de pouvoir accueillir aussi bien en français qu'en néerlandais toute personne qui se présente. C'est un premier élément important dans la lecture du rapport du vice-gouverneur.

Le deuxième élément que je voudrais rappeler, c'est que la tutelle est facultative. Donc une autorité de tutelle n'est jamais tenue d'intervenir : "le Collège peut", "le Gouvernement peut", "le Roi peut". C'est un principe fondamental de la tutelle. Elle est toujours facultative !

Relisez aussi bien les auteurs A. Mast que M.-A. Flamme, c'est un principe fondamental de l'exercice de la tutelle ! La tutelle est facultative. Une autorité de tutelle n'est jamais tenue d'exercer ses pouvoirs.

(Colloques)

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Les lois linguistiques ne sont pas facultatives.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je ne dis pas que la loi sur l'emploi des langues est facultative, mais l'exercice de la tutelle, lui, est toujours facultatif. Et la tutelle est toujours une loi d'ordre public.

Ensuite, je rappelle que le principal problème linguistique que nous rencontrons dans les CPAS, et certainement dans les CPAS les plus sollicités sur le plan social, c'est la compréhension du turc, de l'arabe, du polonais, du slovène, etc.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Vous êtes accueillante à l'égard de tous, sauf des néerlandophones.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Nous devons nous efforcer d'accueillir et de comprendre tout le

Men mag zich dus niet op het rapport baseren om een oordeel te vellen over de capaciteit van de dienst om het publiek zowel in het Frans als in het Nederlands te woord te staan.

Bovendien is de tussenkomst van de toezichhoudende overheid altijd facultatief. Dat is zo op alle beleidsniveaus.

(Rumoer)

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De taalwetgeving is van openbare orde! Ze is niet facultatief, maar verplicht! U moet ook eens de werken nalezen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)*.- *Het is niet de taalwet, maar het toezicht dat facultatief is en het toezicht is altijd een wet van openbare orde.*

Het grootste taalprobleem in de OCMW's is het Turks, het Arabisch, het Pools, het Sloveens, enzovoort.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- U staat open voor iedereen, behalve voor de Nederlandstaligen!

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)*.- *De regering heeft een campagne gelanceerd op*

monde le plus intelligemment possible.

Par ailleurs, le gouvernement a lancé une campagne sur la base d'une Charte dite de la diversité, qui incite les pouvoirs publics à prendre des mesures positives pour lutter contre les discriminations de tous ordres. Cette charte contient un point qui inquiète d'aucuns, notamment le CPAS de Saint-Josse, et qui implique qu'on vérifie la nationalité des parents et grands-parents des membres du personnel ! Mais soit, tel n'est pas le sujet de l'interpellation.

En revanche, nulle part dans cette Charte de la diversité il n'est demandé aux employeurs du secteur public de vérifier quelle est la langue maternelle du travailleur. Quand on demande aux employeurs du secteur public - et à juste titre - de veiller à ce que les membres du personnel soient bilingues, ne sous-estimons pas le fait qu'en réalité, pour beaucoup d'entre eux, on leur demande d'être trilingues. En effet, leur langue maternelle n'est ni le français, ni le néerlandais.

Nous devons aussi attirer l'attention sur ce point et je regrette que cet aspect du problème ne soit pas abordé dans la Charte de la diversité. Il suffirait de demander si la langue maternelle du membre du personnel engagé est le français ou le néerlandais, au lieu de chercher à connaître la nationalité ou l'origine de ses parents ou grands-parents, avec tous les dangers que cela comporte à certaines époques.

Mme la présidente. - La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson. - J'aimerais m'inscrire dans ce débat en émettant les remarques suivantes :

La première est de l'ordre du constat : Qu'on le veuille ou non, il existe une différence d'interprétation des lois linguistiques entre francophones et néerlandophones, notamment concernant l'application de celles-ci au personnel contractuel. Je vous invite à cet égard à relire l'avis séparé rendu le 9 juin 2005 par la section française et la section néerlandaise de la Commission permanente de contrôle linguistique.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.

basis van een diversiteitshandvest, dat de overheden oproept tot positieve maatregelen tegen elke vorm van discriminatie. Sommigen, onder meer het OCMW van Sint-Joost, hebben wel een probleem met een punt uit het handvest dat vraagt om de nationaliteit van ouders en grootouders van personeelsleden te controleren. Maar daar gaat het nu niet over.

Het handvest vraagt daarentegen nergens om na te gaan wat de moedertaal is van de werknemer. Als we ambtenaren terecht vragen om tweetalig te zijn, vragen we hen in de praktijk vaak om drietalig te zijn, omdat ze een andere moedertaal hebben dan Frans of Nederlands.

Ik betreur dat dit aspect niet aan bod komt in het diversiteitshandvest. In plaats van de nationaliteit van de ouders na te gaan, volstaat het de mensen hun moedertaal te vragen.

Mevrouw de voorzitter. - De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans). - *De Franstaligen en Nederlandstaligen geven een andere interpretatie aan de taalwetgeving, met name wat betreft de contractuele personeelsleden. Het bewijs is dat de Franstalige en de Nederlandstalige afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op 9 juni 2005 een apart advies hebben uitgebracht.*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd

Nous devons arranger cela. L'accord de majorité s'applique aux contractuels.

M. Michel Colson.- Où en êtes-vous avec la circulaire de courtoisie linguistique ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Ce débat est déjà dépassé. Autant les francophones que les néerlandophones acceptent ces poly-contractuels.

M. Michel Colson.- Le vice-gouverneur applique une vision des choses. Il respecte cette loi linguistique de manière extrême et complète, depuis la contestation juridique des circulaires de courtoisie linguistique, qui démontraient à suffisance que cette loi est dépassée par les faits, notamment par rapport aux réalités de terrain.

Mon parti, le FDF, plaide depuis très longtemps pour une réforme du régime linguistique des agents des services locaux bruxellois, pour que ces derniers se voient appliquer le principe du bilinguisme des services, à l'instar des agents fédéraux, qui ne sont pas soumis au bilinguisme fonctionnel. Cette revendication a été mise sur la table lors de l'accord institutionnel qui n'a pas abouti, le 10 mai 2005. Je suppose que cela fera encore l'objet de conversations dans toutes les conférences et tous les groupes de travail qui se réunissent à l'heure actuelle.

Je ne remets pas en cause le principe actuel, selon lequel un agent statutaire doit, en vue de sa nomination, disposer du diplôme de connaissance de la seconde langue correspondant au niveau auquel il a été engagé. Il reste, il est vrai, une divergence d'interprétation concernant le personnel contractuel.

Je crois aussi qu'il ne faut pas estimer de manière tout à fait péremptoire que les engagements de personnel contractuel ont pour seule finalité de ne pas respecter les lois linguistiques. Les engagements contractuels se font pour des raisons d'organisation, de financement et d'efficacité. La loi organique des CPAS prévoit explicitement la possibilité d'avoir recours aux contractuels, ce qui n'est pas le cas de la loi organique communale.

Sans revenir sur les divers problèmes de

College (in het Frans).- *Het meerderheidsakkoord is van toepassing op de contractuelen.*

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Hoe zit het met de circulaire over de taalhoffelijkheid?*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Dat debat is achterhaald.*

De heer Michel Colson (in het Frans).- *De vice-gouverneur leeft de taalwet volledig na sinds het taalhoffelijkheidsakkoord werd aangevochten, wat bewijst dat de wet volledig achterhaald is.*

Het FDF pleit al lang voor een herziening van het taalregime van de personeelsleden van de Brusselse plaatselijke diensten, opdat ze het principe van de tweetaligheid van de diensten zouden kunnen toepassen, naar het voorbeeld van de federale ambtenaren, die niet aan een functionele tweetaligheid zijn onderworpen.

Dat een statutair personeelslid slechts benoemd kan worden wanneer hij een attest van kennis van de tweede landstaal kan voorleggen voor het niveau waarop hij is aangeworven, dat principe trek ik niet in twijfel. De zaak ligt evenwel anders bij het contractueel personeel.

Wij mogen er niet automatisch van uitgaan dat de aanwerving van contractueel personeel enkel tot doel heeft de taalwetgeving te omzeilen. Die aanwervingen gebeuren om organisatorische en financiële redenen. De organieke wet op de OCMW's bepaalt uitdrukkelijk dat er een beroep op contractuelen kan worden gedaan, wat niet het geval is in de gemeentewet.

Het is belangrijk dat de continuïteit van de openbare dienstverlening wordt gewaarborgd. De problemen zijn prangender bij de OCMW's dan bij de gemeenten.

De regering en het Verenigd College nemen initiatieven om het personeel te motiveren, opdat het zou slagen voor de taalexamens.

Het taalhoffelijkheidsakkoord voorzag in een aanpassing van de examens. Ik moet jammer

recrutement posés dans les CPAS bruxellois, auxquels j'ai notamment fait allusion à propos du personnel infirmier, dans une intervention datée du 2 mai dernier, le principe de continuité du service public doit pouvoir être assuré. L'acuité des problèmes est assurément plus visible au niveau des CPAS qu'au niveau communal.

Troisième et dernière remarque, par rapport aux examens linguistiques : je pense qu'il faut motiver le personnel à réussir les épreuves linguistiques. Le gouvernement et le Collège réuni s'y emploient, me semble-t-il.

Je rappelle aussi, pour y avoir participé dans une autre vie, que les fameux accords de courtoisie linguistique prévoyaient une adaptation de ces examens. C'est un problème récurrent et je constate malheureusement que cette adaptation n'a jamais été réalisée par le Selor. Les exemples foisonnent à cet égard, du côté des agents qu'ils soient néerlandophones ou francophones.

Pendant tout un temps, dans le CPAS, il y a eu une infirmière néerlandophone qui ne parvenait pas à réussir son brevet linguistique. Je peux vous dire, Mme Quix, qu'en tant qu'employeur, j'estimais qu'elle remplissait ses fonctions avec toute la conscience professionnelle voulue et que son niveau de français était largement suffisant pour prodiguer des soins. Il faut rappeler les principes élémentaires. C'est ce que j'ai fait. L'adaptation de l'examen du Selor reste une priorité. J'ai vu que, pour des raisons qui n'ont rien à voir avec le linguistique, du côté wallon, on plaidait pour une forme de régionalisation du Selor. Pourquoi pas ?

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais). - *Il va de soi que les personnes doivent pouvoir s'adresser dans leur langue à un CPAS ou un hôpital. Cela n'a rien à voir avec du fanatisme linguistique, mais avec une nécessité sociale que personne ne contestera.*

Je signale à M. Colson que cette majorité a clairement accepté, lors de la formation du gouvernement, que la législation linguistique soit d'application tant pour les membres du personnel nommés que pour les contractuels.

genoeg vaststellen dat Selor de taalexamens nog altijd niet heeft aangepast.

Als voorzitter van het OCMW van mijn gemeente ken ik het geval van een Nederlandstalige verpleegster die er niet in slaagt haar taalbrevet te behalen. Toch meen ik dat ze kan blijven, omdat ze professioneel voldoet en haar kennis van het Frans volstaat om verzorgende taken uit te voeren.

Aan Waalse kant wil men Selor regionaliseren. Die wens heeft niets met taalproblemen te maken. Het is misschien geen slecht idee.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College. - Het spreekt voor zich dat mensen in hun eigen taal terecht moeten kunnen bij een OCMW of een ziekenhuis. Dat heeft niets te maken met taalfanatisme, maar is gewoon een sociale noodzaak. Niemand zal dat tegenspreken. Ik wil het debat in een sociale context plaatsen. Het gaat hier immers vaak over kwetsbare of zieke mensen.

Daarnet heb ik de heer Colson onderbroken. Ik wijs erop dat deze meerderheid bij de regeringsvorming duidelijk heeft aanvaard dat de

Mme Quix, parcourons une fois de plus la procédure. C'est important pour bien interpréter les chiffres. Le rapport du vice-gouverneur contient un inventaire complet des engagements de personnel statutaire et contractuel dans les administrations locales.

En vertu de l'article 65 de la loi sur l'emploi des langues, le vice-gouverneur est habilité à suspendre les décisions des autorités locales qui contreviennent à cette législation. Il applique la législation de manière stricte, comme il estime qu'elle doit être interprétée.

Il appartient ensuite aux autorités locales en question d'annuler ou de justifier par une nouvelle décision une décision suspendue, dans un délai de 150 jours. A défaut, une décision suspendue est automatiquement invalidée.

Les décisions maintenues sont soumises à la tutelle d'annulation du gouvernement bruxellois (pour les communes) ou du Collège réuni (pour les CPAS). Pour les engagements contractuels, le Collège réuni applique les dispositions de l'accord de gouvernement qui privilégie le respect de la législation linguistique et de la continuité du service à la population. Une série de garanties ont été introduites en 2004 pour donner priorité aux candidats détenteurs d'un certificat de connaissance linguistique du Selor.

Il importe qu'une nomination suspendue ne soit pas systématiquement soumise au Collège réuni en vue de son éventuelle annulation. Le vice-gouverneur communique la suspension à l'autorité locale. Celle-ci peut alors décider de se plier à l'avis du vice-gouverneur et de retirer la nomination. Ceci arrive en cas notamment de recrutement de personnel statutaire sans certificat linguistique. En 2006, quatre suspensions de ce type n'ont pas été soumises au Collège réuni.

Deuxièmement, l'autorité locale peut décider de maintenir sa décision. Ce n'est que lorsqu'une décision est maintenue qu'elle est transmise à l'autorité de tutelle, le Collège réuni.

En ce qui concerne les questions concrètes, le Collège réuni n'a annulé aucun engagement effectué par les CPAS. Tous les engagements

taalwetgeving zowel van toepassing is op vastbenoemde personeelsleden als op contractuelen. Er kan misschien nog discussie zijn over een aantal nevenaspecten, maar het kernprincipe is duidelijk. Elke rechtbank zal die redenering volgen.

Mevrouw Quix, ik wil nog even de procedure overlopen. Dat is belangrijk om de cijfers goed te interpreteren. Het verslag van de vice-gouverneur bevat een volledige inventaris van de aanwervingen van vastbenoemde en contractuele personeelsleden in de plaatselijke besturen.

De vice-gouverneur heeft krachtens artikel 65 van de taalwet, de bevoegdheid om beslissingen van plaatselijke overheden die in strijd zijn met de taalwetgeving te schorsen. Hij past de taalwetgeving strikt toe zoals hij meent dat ze moet worden geïnterpreteerd.

Vervolgens is het de bevoegdheid van het plaatselijke bestuur in kwestie om een geschorste beslissing in te trekken of binnen 150 dagen te rechtvaardigen met een nieuwe beslissing. Bij gebrek daaraan, wordt een geschorste beslissing automatisch nietig.

De gehandhaafde beslissingen zijn onderworpen aan een vernietigingstoezicht van de Brusselse regering (in het geval van de gemeenten) of het Verenigd College (in het geval van de OCMW's). Voor contractuele aanwervingen hanteert het Verenigd College de bepalingen van het regeerakkoord waarin het respect van de taalwetgeving en de continuïteit van de dienstverlening aan de bevolking centraal staan. In 2004 werden een aantal garanties ingebouwd om voorrang te geven aan kandidaten met een taalattest van Selor.

Belangrijk is dus dat een geschorste benoeming niet automatisch wordt voorgelegd aan het Verenigd College om al dan niet te worden vernietigd. De vice-gouverneur meldt de schorsing aan het lokale bestuur. De lokale overheid kan dan beslissen om zich neer te leggen bij de uitspraak van de vice-gouverneur en haar benoeming in te trekken. Dit gebeurt bijvoorbeeld wanneer een statutair personeelslid zou zijn aangeworven zonder Selor-taalattest. In 2006 waren er 4

contractuels maintenus sont systématiquement contrôlés par les deux membres du Collège sur la base des critères de l'accord de gouvernement, à savoir : le pouvoir local doit au préalable consulter Actiris pour vérifier la disponibilité de candidats qualifiés disposant d'un brevet linguistique. Ensuite, le CPAS doit expliquer que l'engagement s'impose aux fins de la continuité du service. Enfin, le CPAS doit garantir dans sa décision que l'engagement en question ne menace pas le bilinguisme légal du service.

Le vice-gouverneur applique strictement la législation linguistique sans tenir compte de ces critères. Pour notre part, nous n'intervenons pas si les trois critères sont respectés.

En ce qui concerne les mesures d'accompagnement, les cours de langues organisés pour le personnel communal et des CPAS via l'ERAP affichent complets en permanence. Récemment, nous avons même accordé des moyens supplémentaires pour organiser davantage de cours. Mme Huytebroeck et moi-même avons également confié des moyens aux associations hospitalières IRIS pour organiser des cours supplémentaires en collaboration avec "Het Huis van het Nederlands". Le Comité C est en train de débattre d'une légère augmentation salariale destinée à rendre la fonction publique plus attrayante.

Les CPAS bruxellois publient leurs offres d'emploi dans la presse francophone et néerlandophone. Cependant, les marchés de l'emploi belge et bruxellois souffrent d'une pénurie de personnel infirmier et soignant et d'assistants sociaux.

S'agissant de votre cinquième question, un membre du personnel entrera en fonction à partir du 1er février 2008 à la Direction de la Tutelle sur les CPAS, qui sera garant du contrôle de légalité des hôpitaux IRIS.

La législation linguistique nécessite effectivement un ajustement et une modernisation. La population de cette Ville-Région évolue, tout comme la réalité linguistique, ce que démontre clairement la récente étude de Rudi Janssens sur la connaissance et l'usage des langues à Bruxelles. Personne ne met aujourd'hui en doute l'utilisation

dergelijke schorsingen, die dus niet voorgelegd zijn aan het Verenigd College.

Ten tweede kan een lokale overheid besluiten om haar beslissing te handhaven, hetzij ongewijzigd hetzij rekening houdend met de schorsingsgrondslag van de vice-gouverneur. Pas wanneer een beslissing gehandhaafd wordt, wordt het aan de toeziende overheid, het Verenigd College, toegezonden.

Wat de concrete vragen betreft, het Verenigd College heeft in 2006 geen OCMW-aanwervingen vernietigd. Alle gehandhaafde contractuele aanwervingen worden stelselmatig door beide collegeleden gecontroleerd op basis van de criteria uit het regeerakkoord, te weten: vooraf moet de plaatselijke overheid Actiris raadplegen om na te gaan of er kandidaten met de vereiste kwalificatie beschikbaar zijn die tevens over een taalattest beschikken. Daarnaast moet het OCMW verklaren dat de aanwerving noodzakelijk is om de continuïteit van de dienstverlening niet in het gedrang te brengen. Ten slotte moet het OCMW in de beslissing garanderen - waardoor het OCMW zich ook juridisch engageert - dat deze aanwerving de wettelijke tweetaligheid van de dienstverlening niet in het gedrang brengt.

De vice-gouverneur past de taalwetgeving strikt toe zonder rekening te houden met bovenstaande criteria uit het regeerakkoord. Wij doen dat echter wel en als aan de drie criteria voldaan is, zullen wij niet optreden.

Bij een eerste beslissing door het lokaal bestuur, is het inderdaad mogelijk dat de vice-gouverneur vaststelt dat Actiris niet werd geraadpleegd. Wanneer het lokale bestuur de beslissing handhaaft, kijken onze diensten na of er wel aan deze voorwaarde voldaan is. Als Actiris niet op voorhand gecontacteerd werd, zullen we de benoeming vernietigen. In de praktijk heeft er zich geen dergelijk geval voorgedaan.

Wat de vierde vraag betreft, de begeleidende maatregelen zijn bekend. De taalcursussen voor het gemeentelijk en OCMW-personeel via de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur zitten altijd vol. U kunt dus niet zeggen dat er onwil is. Iedereen schrijft zich in en we hebben onlangs nog

de l'anglais comme troisième langue dans la communication envers les clients dans les transports en commun. J'ai pourtant reçu plusieurs courriers de la Commission permanente de contrôle linguistique me rappelant à l'ordre à ce sujet.

Un second constat est que peu de personnes diplômées se présentent spontanément au Selor pour obtenir une attestation linguistique. Cette attestation est un frein à la politique de recrutement des autorités locales, ce qui explique certainement aussi le nombre important d'engagements contractuels comparativement aux engagements statutaires.

(poursuivant en français)

D'un point de vue fonctionnel, l'adaptation du test Selor ne me pose aucun problème. Il faut simplement faire preuve de cohérence, conserver l'objectif d'une connaissance de la langue et ne pas le vider de son contenu. Je ferais cependant constater que voilà déjà plusieurs années qu'un ministre francophone a la tutelle sur le Selor. Les néerlandophones ne sont pas opposés à une adaptation du test. Il faut en prendre l'initiative et j'invite le gouvernement fédéral à prendre les mesures nécessaires.

(poursuivant en néerlandais)

Comme le souligne Mme Mouzon, les suspensions mentionnées dans le rapport concernent principalement des personnes d'origine étrangère.

extra geld gegeven om bijkomende taalcursussen te kunnen organiseren. Bovendien hebben mijn collega, mevrouw Huytebroeck, en ikzelf vanuit onze bevoegdheid geld gegeven aan de IRIS-ziekenhuisverenigingen om bijkomende taalcursussen te organiseren in samenwerking met het Huis van het Nederlands. Ook die taalcursussen zitten vol. In het Comité C is er een lichte loonsverhoging bedongen, die ook bedoeld is om het openbaar ambt aantrekkelijker te maken.

De Brusselse OCMW's kondigen vacatures aan in de Franstalige en de Nederlandstalige pers. Er heerst echter een schaarste op de Brusselse en Belgische arbeidsmarkt voor die kwalificaties die juist centraal staan in de OCMW-dienstverlening: verplegend en verzorgend personeel en maatschappelijke werkers.

Wat uw vijfde vraag betreft, treedt er vanaf 1 februari 2008 binnen de Directie Toezicht OCMW's een personeelslid in dienst dat zal instaan voor de opvolging van het wettelijkheidstoezicht op de IRIS-ziekenhuizen.

Ik ben het met u eens dat de taalwetgeving aan herziening en modernisering toe is. De bevolking van dit stadsgewest evolueert, net zoals de taalrealiteit. De recente studie van Rudi Janssens over de evolutie van de talenkennis en het taalgebruik in Brussel toont dit duidelijk aan. Ik geef één voorbeeld uit mijn ervaring als minister van mobiliteit. Wij willen ons als een internationale stad profileren. Vandaag twijfelt niemand er nog aan dat het gebruik van het Engels als derde taal voor klantencommunicatie in het openbaar vervoer van essentieel belang is. Nochtans heb ik van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht meerdere brieven gekregen dat dit niet conform de taalwetgeving is en dus verboden dient te worden. Dit lijkt met niet echt verstandig!

Een tweede vaststelling is dat maar weinig afgestudeerden spontaan bij Selor een taalattest gaan halen. De voorwaarde om vooraf over dit attest te beschikken is een rem op de aanwervingspolitiek van de lokale overheden, wat allicht mede het te groot aantal contractuele aanwervingen in vergelijking met de statutaire aanwervingen verklaart.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Il s'agit d'un débat particulièrement délicat.*

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (*en néerlandais*).- *Mais c'est la réalité. Il s'agit effectivement de personnes allochtones dont la langue maternelle est étrangère et qui parlent le français comme seconde langue. Apprendre le néerlandais comme troisième langue n'est pas aisé. Ce n'est pas pour autant qu'elles en sont incapables. De nombreux allochtones sont en pratique trilingues.*

Apprendre le français en seconde langue me paraît logique vu que le français est majoritaire dans cette Région. Ceci n'est pas un prétexte pour ne pas apprendre le néerlandais. Il importe que nous puissions les inciter à trouver un emploi, notamment dans le secteur des soins qui souffre d'une pénurie de personnel. Nous ne pouvons pas leur refuser cette opportunité. Il est fondamental de les inciter davantage à apprendre le néerlandais.

Je reçois très peu de plaintes relatives aux services néerlandophones. Si je reçois une plainte inhérente à un problème structurel relatif au bilinguisme des services, j'estime qu'il est de notre devoir d'examiner la situation de l'hôpital ou du CPAS concerné, mais aucune plainte officielle n'a été déposée en ce sens. Je ne prétends pas qu'il n'y en a pas, mais si des problèmes se présentent, je veux en être informé.

(verder in het Frans)

Ik kan akkoord gaan met een aanpassing van het Selor-examen, maar het moet wel de bedoeling blijven de taalkennis behoorlijk te evalueren. Het mag geen formaliteit worden. Ik wijs er echter op dat het een Franstalige minister is die al jaren bevoegd is voor Selor. De Nederlandstaligen zijn niet tegen een aanpassing van de examens. Ik nodig de federale regering uit het nodige te doen.

(verder in het Nederlands)

Wat de derde opmerking betreft, heeft mevrouw Mouzon volgens mij gelijk. Als ik de dossiers van de schorsingen bekijk, zie ik heel veel namen van mensen van vreemde afkomst.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Dat is een erg delicaat debat.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Misschien, maar het is wel de realiteit. Ik stel vast dat veel mensen van allochtone afkomst een vreemde taal als moedertaal hebben en het Frans als tweede taal gebruiken. Het is niet vanzelfsprekend voor hen om het Nederlands als derde taal aan te leren. Dat wil niet zeggen dat ze daartoe niet in staat zijn. Veel allochtonen zijn in de praktijk drietalig.

Ik vind het niet onbegrijpelijk dat veel allochtonen Frans als tweede taal leren. Franstaligen zijn nu eenmaal in de meerderheid in dit stadsgewest. Dat mag echter geen excuus zijn om geen Nederlands te leren, maar je mag niet blind zijn voor de realiteit. Het is belangrijk dat allochtonen in deze stad werk kunnen vinden. Dat is zeker het geval als ze aan de slag gaan in de zorgsector, want daar heerst een personeelstekort. We mogen hen die kansen niet ontzeggen. We moeten nog meer inspanningen doen om allochtone Brusselaars kennis te laten maken met het Nederlands als derde taal.

Ik krijg erg weinig klachten over de Nederlandstalige dienstverlening. Uiteraard vang ik wel eens wat verhalen op, maar klachten zijn er niet veel. Als ik klachten ontvang en de indruk krijg dat er een structureel probleem is met de tweetaligheid van de dienstverlening, vind ik dat

Il va de soi que le Collège réuni, en tant qu'autorité de tutelle, doit continuellement veiller à garantir l'application de la législation linguistique, en tenant compte des besoins du public et des accords que nous avons conclus lors de la formation du gouvernement.

Pour en revenir à la discussion entre Mme Quix et Mme Mouzon, nous devons appliquer la tutelle et les lois d'ordre public, mais il subsiste toujours une marge, une tutelle d'opportunité, que nous exerçons dans le cadre des accords que nous avons conclus. Celle-ci n'est pas linéaire, mais elle ne peut pas non plus vider totalement la législation linguistique de sa substance.

Mme la présidente. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Vous dites que le bilinguisme du service doit être pour le moins garanti. Le vice-gouverneur déclare que 100 cas sont garantis et ne se prononce pas pour 339 autres cas. Ceux-ci ne sont peut-être tout simplement pas soumis au Collège réuni? Je suppose aussi que les 68 cas pour lesquels Actiris n'a pas été consulté ne sont plus soumis au Collège réuni, sinon il y aurait dû y avoir au moins une annulation. Etant donné qu'aucune nomination n'a été annulée, je présume qu'elles ont toutes été retirées.*

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *C'est exact.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il s'agit d'un rapport statistique qui n'apprend rien sur les capacités linguistiques, contrairement au certificat linguistique, qui est une donnée objective indiquant si quelqu'un connaît suffisamment le*

we ze moeten onderzoeken. Op dit moment heb ik echter geen aanleiding om op basis van formele klachten de situatie te gaan onderzoeken in een OCMW of ziekenhuis. Ik beweer niet dat er geen klachten zijn, maar als er zich problemen voordoen, wil ik graag op de hoogte worden gehouden.

Het spreekt voor zich dat het Verenigd College als toezichthoudende overheid steeds de toepassing van de taalwetgeving moet blijven garanderen, rekening houdend met de behoeften van het publiek en met de afspraken die wij bij de regeringsvorming hebben gemaakt.

Wat de discussie tussen mevrouw Quix en mevrouw Mouzon betreft, klopt het dat de wet "kan toepassen" zegt. We moeten de voorgedij en de wetten van openbare orde toepassen, maar er is altijd een marge, een opportunitestoezicht. Wij oefenen dat toezicht uit in het kader van de afspraken die wij hebben gemaakt. Dat toezicht is niet lineair, maar mag ook niet uit een volledige uitholling van de taalwetgeving bestaan.

Mevrouw de voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - U zegt dat op zijn minst de tweetaligheid van de dienst moet worden gegarandeerd. In 339 gevallen zegt de vice-gouverneur echter dat hij niet weet of dat zo is; slechts in 100 gevallen zegt hij dat ze gegarandeerd is. Misschien zijn die 339 gevallen gewoon niet voorgelegd aan het Verenigd College? Ik vermoed dat ook de 68 gevallen waarin Actiris niet werd geconsulteerd, niet meer aan het Verenigd College zijn voorgelegd, want anders zou er toch minstens één vernietiging moeten geweest zijn. Aangezien er geen enkele benoeming vernietigd werd, vermoed ik dat die allemaal ingetrokken zijn.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College. - Dat klopt.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Dit is een statistisch rapport en zegt dus niets over de linguïstische capaciteiten. Dat is inderdaad een heel subjectief gegeven. Daarom is er juist het taalbrevet. Zo is er toch een objectief gegeven dat

néerlandais ou le français. La législation linguistique est d'ordre public ; elle est non facultative.

L'argument suivant lequel le néerlandais est minoritaire par rapport à toutes les autres langues parlées à Bruxelles est pervers. Le même raisonnement devrait alors être suivi au niveau fédéral, où le français n'est plus dominant par rapport à toutes les autres langues.

La discussion sur la charte de la diversité est un débat très dangereux. Certains tentent de dresser les nouveaux Bruxellois - qui sont souvent meilleurs bilingues que les Bruxellois autochtones - contre les néerlandophones et de leur faire croire que c'est à cause des "sales Flamands" que les gens ne trouvent pas de travail. De tels discours sont inacceptables. Les personnes qui ne trouvent pas de travail sont souvent celles qui ne connaissent pas le néerlandais, alors que la Flandre cherche désespérément de la main-d'oeuvre. J'ai beaucoup de sympathie pour nos nouveaux Bruxellois, qui fournissent souvent davantage d'efforts parce qu'ils sont conscients de l'utilité des langues.

L'argument de la continuité du service est tellement rabâché qu'il en devient presque ridicule.

Evidemment, il importe de garantir la continuité du service, mais il s'agit là d'un argument récurrent.

Certains veulent moderniser la législation sur l'emploi des langues. Nous ne devons surtout pas l'affaiblir, à l'heure du bi- et du multilinguisme.

Certes, les examens linguistiques doivent être adaptés aux fonctions, mais certains veulent en faire une simple formalité. L'obtention d'un certificat du Selor ne se fait pourtant pas automatiquement.

M. Smet, effectivement, il y a peu de plaintes et c'est bien là le problème. Les patients ne portent souvent pas plainte, pour diverses raisons. Par exemple, parce qu'ils seront amenés à consulter le même médecin et n'osent donc pas se manifester.

aangeeft of iemand voldoende Nederlands of Frans kent. Men probeert ons altijd wijs te maken dat de taalwetgeving facultatief is. Ik ben ervan overtuigd dat ze van openbare orde is en daarom niet facultatief. Ik zal dat zeker nog eens nagaan.

Het argument dat er meer Koerdisch, enzovoort, gesproken wordt, is een pervers argument. We staan allemaal open voor iedereen, maar blijkbaar zijn het de Nederlandstaligen die toch als eersten moeten sneuvelen. Aangezien Brussel een kleine weerspiegeling is van het federale, zouden we die redenering misschien dan ook eens op federaal niveau moeten volgen. Er worden zoveel andere talen gesproken, dat het Frans daar ook niet meer dominant is. U moet dit toch eens op een andere manier bekijken.

De discussie over het diversiteitscharter is een erg gevaarlijk debat. Sommigen proberen de nieuwe Brusselaars, die vaak veel beter tweetalig zijn dan de autochtone Brusselaars, op te zetten tegen de Nederlandstaligen en hen wijs te maken dat het de schuld is van de 'vuile Vlamingen' dat de mensen geen job vinden, omdat ze daarvoor tweetalig moeten zijn. Zulke zaken heb ik al horen zeggen. Ik vind dat onaanvaardbaar. De mensen die geen job vinden, die in de reserve zitten van Actiris, zijn vaak diegenen die geen Nederlands kunnen, terwijl Vlaanderen smeekt om arbeidskrachten. Daarom begint men nu ook hier in te zien dat de kennis van het Nederlands noodzakelijk is om hier kans te maken. Ik heb heel veel sympathie voor onze nieuwe Brusselaars, die vaak veel meer inspanningen leveren omdat zij het nut van talenkennis inzien.

Het argument van de continuïteit van de dienst is zodanig afgezaagd dat het bijna lachwekkend wordt.

Telkens opnieuw verschuilt men zich achter hetzelfde argument. Natuurlijk is de continuïteit van de dienstverlening noodzakelijk, maar ik hoor dat steeds weer opnieuw.

Sommigen zeggen dat de taalwetgeving achterhaald is en moet worden gemoderniseerd. Ik vind alleszins dat we de taalwetgeving niet mogen afzwakken, want ze is nog nooit zo actueel geweest. Twee- en meertaligheid zijn belangrijker

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (*en néerlandais*).- *Vous pouvez les y encourager.*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Il faut déjà être particulièrement sûr de soi pour déposer une plainte.*

Persoonlijk feit

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon pour fait personnel.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je n'ai pas opposé les statistiques du rapport du vice-gouverneur à une connaissance du bilinguisme réel des agents. J'ai dit que le rapport du vice-gouverneur comporte les statistiques sur les engagements et recrutements de l'année considérée et ne comporte pas les statistiques sur le rôle linguistique des

dan ooit.

De aanpassing van de taalexamens is reeds in 1996 al ter sprake gekomen. Ik ga akkoord dat de taalexamens toegespitst moeten zijn op de uitgeoefende functie, maar sommigen willen er een formaliteit van maken. Het kan niet zo zijn dat iedereen quasi automatisch een Selor-attest krijgt.

Het is misschien mogelijk om leerlingen van het laatste jaar secundair onderwijs een examen te laten afleggen om een Selor-attest te verkrijgen. Daar heb ik geen probleem mee.

Mijnheer Smet, er zijn inderdaad weinig klachten. Dat is nu net het grote probleem. Mensen durven vaak geen klacht indienen, of vinden dat ze uiteindelijk goed verzorgd zijn. Het kan ook zijn dat ze opnieuw langs moeten bij dezelfde dokter. Patiënten zijn dan niet erg geneigd om een klacht in te dienen.

Ik verwees naar een geval met een zesjarig kind dat dringend is geopereerd in het Koningin Fabiolaziekenhuis. De ouders vinden het schandalig dat geen enkele dokter Nederlands kon. Ze moeten echter nog met hun kind langsgaan bij de dokter voor controle. Uiteraard dienen ze geen klacht in.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- U kunt ze daartoe aanmoedigen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Je moet in zo'n situatie al bijzonder sterk in je schoenen staan om een klacht in te dienen.

Fait personnel

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord voor een persoonlijk feit.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).- *Ik bestrijd de statistieken uit het rapport van de vice-gouverneur niet. Dit rapport bevat echter alleen gegevens over de nieuwe aanwervingen en niet over de taalrol van de ambtenaren die al werken in een bepaalde dienst. Het is dus onmogelijk hieruit op te maken of de tweetalige*

agents en place dans une institution. Autrement dit, le rapport du vice-gouverneur permet d'observer le nombre de personnes engagées qui possèdent ou ne possèdent pas leur brevet, mais n'indique pas le nombre d'agents qui, engagés dans des périodes antérieures, disposent ou non du brevet, et donc la capacité de ces services à accueillir en toutes circonstances les personnes qui se présentent, soit en français, soit en néerlandais.

Le peu de plaintes s'explique donc, non pas par la peur d'introduire des recours ou de déposer plainte, mais par le fait que dans tous les services, une personne est capable d'accueillir soit en français, soit en néerlandais. Vous citez un cas d'exception, mais je peux vous assurer - tout au moins dans l'institution dont j'ai la responsabilité - de la présence de personnel francophone et néerlandophone, tant à l'accueil du service social que parmi les assistants sociaux, tant à l'accueil de la polyclinique que parmi le personnel soignant, tant à l'accueil administratif et social que parmi le personnel soignant de la maison de repos. Or, ceci ne peut pas transparaître des statistiques du vice-gouverneur, car elles ne concernent que les travailleurs qui ont été engagés sur une période déterminée et ne portent pas sur l'ensemble du personnel du service.

Deuxièmement, je n'ai jamais dit non plus que les lois linguistiques sont d'application facultative. Je dis que l'exercice de la tutelle d'annulation et de son démembrement, qui est la tutelle de suspension, est toujours facultatif. Toutes les législations s'expriment de la sorte : "le Roi peut", "le Gouvernement peut", "le Collège réuni peut", "le vice-gouverneur peut", ... Il s'agit là d'une réflexion d'ordre juridique. Ce n'est pas le cas d'une tutelle d'autorisation préalable ou d'approbation où, sans autorisation préalable ou approbation, la décision du pouvoir subordonné n'est pas définitive et ne peut être exécutée.

- *L'incident est clos.*

dienstverlening al dan niet gegarandeerd is.

Dat er zo weinig klachten zijn, komt niet doordat de mensen geen klacht durven indienen, maar doordat er op elke dienst iemand is die de mensen in hun taal kan ontvangen. Ik kan u verzekeren dat dit in de dienst onder mijn verantwoordelijkheid op elk niveau het geval is. Dit kunt u echter niet aflezen uit de statistieken van de vice-gouverneur die geen betrekking hebben op het personeel in zijn totaliteit.

Ik heb ook nooit gezegd dat de taalwetten facultatief zijn. Alleen het toezicht, met het bijbehorende recht om benoemingen te vernietigen, is facultatief. Dit is een juridische bedenking. Dat geldt niet wanneer de beslissing van een lagere overheid niet geldig is zonder voorafgaande goedkeuring door de toezichthoudende overheid.

- *Het incident is gesloten.*